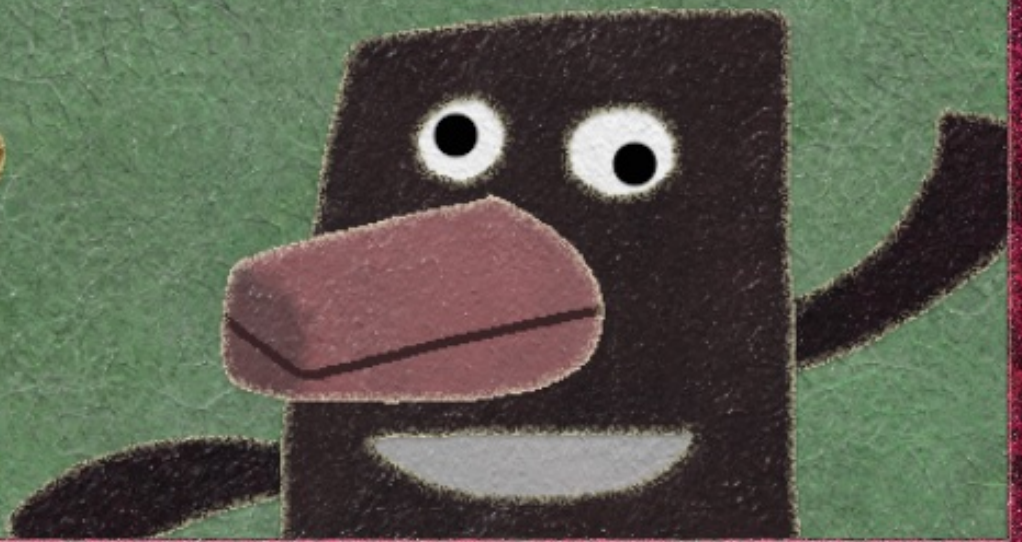


# 世話 英訳 猿の尾はなぜ短い

猿の尾はなぜ短い



西田春彦

昔話絵本

『猿の尾はなぜ短い』

絵・訳：茜町春彦

原作：柳田国男

概要：昔話を絵本にしました。原作は日本の昔話（新潮文庫）の中の1編です。英語に翻訳しております。

A Japanese folk tale

"Why are monkey tails short?"

Illustrated and translated by: Akanemachi Haruhiko.

Original author: Yanagida Kunio

Long long ago, monkeys' tails were 33 yards long.

A Monkey was tricked by a Bear. And its tail became short like the present monkey tail.

One day, the Monkey visited the Bear and asked how to get a lot of river fish.

The Bear answered, "At a cold night like tonight, you should sit on a rock near the deep of a river somewhere and sink your tail in the water."

Further, the Bear said, "Many kinds of small fish will surely come and stick to your tail."

昔の昔の大昔、猿の尻尾は33尋あったそうです。

それが熊のために騙されて、あのような短い尻尾になってしまいました。

或時、猿は熊のうちへ訪ねて行って、どうすれば沢山の川の魚を、捕ることが出来るだろうかと相談しました。

そうすると熊が言うには、今晚のような寒い晩に、どこか深い淵の上の岩に坐って、その尻尾を水の中へ漬けて置いてごらん。きっと色々な雑魚が来てくっつくからと教えてくれました。



The Monkey joyfully followed the advice and was waiting for fish.

As the night went on, its tail got heavier.

The fact was that the river had frozen over.

But the Monkey believed that fish had come and stuck to its tail.

猿は大喜びで教えてもらった通りにして待っていますと、夜が更けて行くうちに、段々と尻尾が重くなりました。

それは氷が張って来たのですが、お猿は雑魚が来てくっついたのだと思っていました。



The Monkey thought, "I have caught enough fish. And, it's very cold! I should go back to home."

Then, the Monkey tried to pull up its tail.

But the Monkey could not pull out the tail.

The Monkey was panicked at the serious situation.

And, the Monkey pulled up its tail by excessive force.

Then, the tail snapped near the bottom.

もう是くらい捕れたら十分だ。

あんまり冷たいから還りましようと思って、尻尾を引き上げようとしたけれどもなんとしても抜けません。

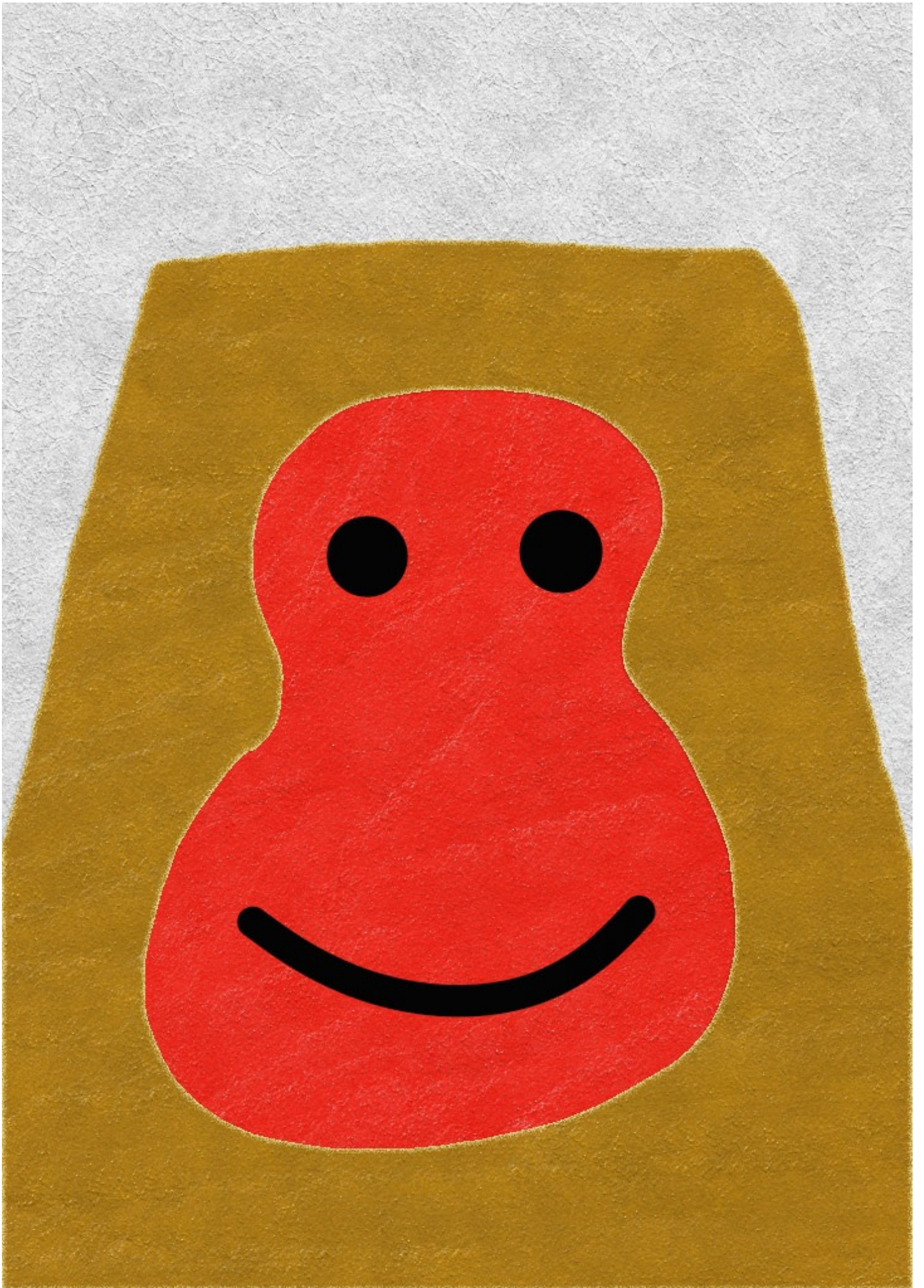
これは大変だと大騒ぎをして、無理に引張ったところが、其尻尾が根元からぷつりと切れました。





Some people say that monkeys' faces are red because the Monkey pulled hard at that time.  
(Izumo Province)

猿の顔の真赤なもの、その時あまりに力を籠めて引張った為だと言っている人があります。  
(出雲)



## 後書き

---

改訂について：

英訳文を全面的に修正しました。

日本語の原文を挿入しました。

漢文調の文章を削除しました。

参考文献：

次の文献を参考にしました。

- 日本の昔話：2006年10月25日36刷 柳田国男著 新潮文庫
- 新コンサイス和英辞典〈革装〉第3刷：1975年9月15日第1刷発行 株式会社三省堂
- ジーニアス英和辞典 第5版：2014年12月25日第1刷発行 株式会社大修館書店
- 総合英語Forest(7th Edition)：2014年2月20日第7版第4刷発行 石黒昭博監修 株式会社桐原書店
- Longman Dictionary of Contemporary English: Sixth edition 2014 Pearson Education Limited
- Longman Thesaurus of American English: First published 2013 Pearson Education Limited
- Longman Study Dictionary of American English: Second edition 2011 Pearson Education Limited

C G画像：

次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

- ArtRage 3 Studio Pro アンビエント社
- Photoshop Elements 10 アドビシステムズ株式会社

著者：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。独自のアイデア・考察を社会に提示することをミッションとし、平等で自由な世界の構築を目指して創作活動を行なっております。また、下記WEBサイトに於いても、デジタル作品を公開しております。

- YouTube （動画共有サイト）
- Google+ （ソーシャルネットワークサービス）
- 楽天Kobo電子書籍ストア （ネットショッピングサイト）
- はてなブログ （WEBLOGサービス）
- Facebook ページ （ソーシャルネットワークサービス）

- Pixiv （イラスト投稿サイト）
- カクヨム （小説投稿サイト）
- BOOTH （物販サイト）

その他：

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

2013年5月発行

2018年6月15日改訂

英訳昔話（猿の尾はなぜ短い）

<http://p.booklog.jp/book/71939>

著者：茜町春彦

著者プロフィール：<http://p.booklog.jp/users/akaneharu/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/71939>

ブックログ本棚へ入れる

<http://booklog.jp/item/3/71939>

電子書籍プラットフォーム：ブックログのパー（<http://p.booklog.jp/>）

運営会社：株式会社ブックログ